area 91

area n°91 anno XVIII
2007 marzo/aprile
rivista bimestrale
bimonthly magazine
autorizzazione
del Tribunale di Milano
n. 306 del 1981 08 08
spedizione
in abbonamento postale
D.L. 353/2003
(conv. 27/02/2004 n°46)
art.1 comma 1, DCB Milano

in copertina:
Annali dell'architettura

direttore responsabile
editor
Marco Casamonti

vicedirettore
deputy editor
Laura Andreini
Philipp Meuser

comitato di direzione
editorial commitee
Alessandro Anselmi
Augusto Romano Burelli
Aurelio Cortesi
Claudio D'Amato
Giangiacomo D'Ardia
Nicola Pagliara
Franz Prati
Franco Stella

comitato di redazione
editorial committee
Maria Argenti
Laura P. Bertolaccini
Isotta Cortesi
Nicola Flora
Paolo Giardiello
Giovanni Leoni
Maura Manzelle
Alessandro Massarente
Gianna Parisse
Efisio Pitzalis
Giovanni Polazzi
Gennaro Postiglione

consulenti
consultants
Luca Basso Peressut
Antonio D'Auria
Aldo De Poli
Sergio Polano

corrispondenti
corrispondents
Cristiano Bianchi, Londra
Annegret Burg, Berlino
Jorge Carvalho, Porto
Galina Kim, Taschkent
Cristiana Mazzoni, Parigi
Thomas Mc Kay, New York
Philippe Meier, Ginevra
Antonio Pizza, Barcellona
Yoshio Sakurai, Tokio
Jamal Shafiq A. Ilayan,
Amman Zhi Wenjun, Shanghai
Marco Zuttioni, Pechino

hanno collaborato
contributions
Federica Arman
Roberta Borghi
Monica Bruzzone
Davide Cattaneo
Alessandra Coppa
Andreas Giacumacatos
Andrea Nicolosi
Lucio Serpagli
Luca Vacchelli

realizzazione editoriale
editorial production
Archea Associati
via della Fornace 30/r
50125 Firenze

redazione
editorial staff
Studiotre
coordinamento redazionale
editorial coordination
Beatrice Papucci
Uta Keil
Alessia Pincini
Flores Zanchi
telefono +39 055 683199
fax +39 055 685193
redazione@area-arch.it

progetto grafico
graphic design
A G Fronzoni

traduzioni
translations
Patrizia Agresti
C.l.a. consulenti linguistici associati
Miriam Hurley
Jorunn Monrad

pubblicità
advertising
Il Sole 24 Ore Editoria
Specializzata s.r.l.
via Goito, 13 - 40126 Bologna
Rete Editarget
tel 051 6575889
fax 051 6575859
editarget@ilsole24ore.com

fotolito
photolitho
Art and Pixel, Firenze

stampa
printing
Tap Grafiche, Poggibonsi, Siena

distribuzione edicole per l'Italia/
distribution in Italy
SODIP "Angelo Patuzzi"
Cinisello Balsamo, Milano

distribuzione estero
distribution abroad
SIES srl
Cinisello Balsamo, Milano

distribuzione librerie
bookshop distribution
Joo Distribuzione
Milano

editore
publisher
Motta Architettura srl
Società Unipersonale soggetta
a direzione e coordinamento
del Sole 24 Ore S.p.A.
via C. Branda Castiglioni, 7
20156 Milano
tel +39 02 38004394
fax +39 02 38010437
www.mottarchitettura.it
presidente
president
Federico Motta
amministratore delegato
managing director
Antonio Greco

È vietata la riproduzione totale
o parziale del contenuto della
rivista. Il materiale inviato in
redazione, salvo diversi accordi,
non verrà restituito.
It is prohibited to reproduce the
magazine's contents in part or
in whole. Material sent to editor
will not be returned, unless
otherwise agreed.

© Tutti i diritti riservati
Motta Architettura srl

Convertible

presentazione/introduction

2 Trasformare l'esistente:
risparmiare suolo, concentrare le attività,
diminuire traffico e inquinamento,
migliorare l'abitabilità del costruito
testo/text by Marco Casamonti

editoriale/editorial

4 Convertible City.
Modalità di addensamento
e dissolvimento dei confini
testo/text by Ernst Grüntuch

scenari del progetto/project scenario

12 Steven Holl
Sail Hybrid

20 Sauerbruch Hutton
Fire and police station
for the government district

32 Francis Soler
Ministère de la Culture

38 Nieto Sobejano Arquitectos
Maritime Museum
Museum in Valladolid

60 Atelier Feichang Jianzhu
Pingod (Apple) Sales Center/Art Museum

68 Index Architects
The Culture Bunker

76 Pietro Carlo Pellegrini
Museo storico della Resistenza

84 Archea Associati
Ex teatro Lazzeri
Riqualificazione cinema Matropolitan

96 Ipostudio / Eccheli e Campagnola
Nuova biblioteca alle Murate

104 Alberto Breschi
sede universitaria di Santa Teresa

110 UNStudio
Tea House on Bunker Vreeland

118 Vincenzo Melluso
Abitazione bifamiliare

126 Meixner Schlüter Wendt architekten
Wohlfahrt-Laymann house

132 Lüderwaldt Verhoff architekten
neo-leo / living vertical

136 Stefan Eberstadt
Rucksack house

140 FloSundK
Roof extension "Symbiont"

144 B&K
Over the top

letture critiche

148 Hans Stimmann
la riurbanizzazione del Friedrichswerder

156 Singapore: la riconversione di Clarke Quay
testo/text by Francesca Romana Moretti

162 Annali dell'architettura e delle città
testo/text by Marco Casamonti

174 itinerario/itinerary Boston

184 esiti concorsi/competitions

190 recensioni mostre e libri/